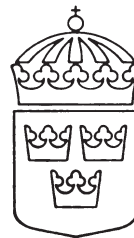


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2006: 22

Nr 22

**Samarbetsavtal med Södra Afrikas utvecklingsgemen-
skap (SADC)**

Gaborone den 3 februari 2006

Regeringen beslutade den 19 januari 2006 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet.

Cooperation Agreement between the Government of Sweden and the Southern African Development Community (SADC)

Samarbetsavtal mellan Sveriges regering och Södra Afrikas utvecklingsgemenskap (SADC)

PREAMBLE

THIS AGREEMENT is made by and between the Government of Sweden (hereinafter referred to as "Sweden"), on the one hand, and the Southern African Development Community (hereinafter referred to as "SADC"), on the other hand, jointly hereinafter referred to as "the Contracting Parties" or "Parties".

WHEREAS the Contracting Parties recognise and emphasize the ties of friendship, solidarity and mutual sympathy and support existing between the people of Sweden and the peoples of the Member States of SADC which is characterised by the notion of partnership and cooperation;

WHEREAS the Parties appreciate the critical role of the Southern African Development Community for the promotion of sustainable and equitable economic growth and socio-economic development through efficient productive systems, deeper cooperation and integration, good governance, and durable peace and security, so that the region emerges as a competitive and effective player in international relations and the world economy;

WHEREAS the pursuit of this Agreement is guided by the principles of sovereign equality of States; solidarity, peace and security; human rights, democracy, and the rule of law; equity, balance and mutual benefit; and peaceful settlement of disputes;

NOTING the SADC objectives as prescribed in the Treaty of SADC and enshrined in the SADC Regional Indicative Strategic Development Plan (RISDP) and the Strategic Indicative Plan of the Organ of SADC (SIPO);

DESIROUS to continue and reinforce the long-term commitment and cooperation aimed at contributing to an environment supportive of poor people's own efforts to improve their quality of life;

Ingress

Detta avtal har ingåtts av och mellan Sveriges regering (nedan kallad "Sverige") och Södra Afrikas utvecklingsgemenskap (nedan kallad "SADC"), nedan gemensamt kallade "avtalsparterna" eller "parterna".

Parterna erkänner och understryker de band av vänskap, solidaritet, ömsesidig sympati och ömsesidigt stöd som råder mellan Sveriges folk och folken i medlemsstaterna i SADC, som kännetecknas av känslan av partnerskap och samarbete.

Parterna uppskattar den avgörande roll som spelas av SADC för främjande av hållbar och rättvis ekonomisk tillväxt och social och ekonomisk utveckling genom effektiva produktionssystem, djupare samarbete och integration, gott styre och varaktig fred och säkerhet så att regionen träder fram som en konkurrenskraftig och effektiv aktör i de internationella förbindelserna och i världsekonomin.

Genomförandet av detta avtal styrs av grunderna om suverän jämlikhet mellan stater, solidaritet, fred och säkerhet, mänskliga rättigheter, demokrati, rättsstatsprincipen, jämlikhet, jämvikt och ömsesidig nytta samt tvistlösning i godo.

Parterna noterar SADC:s syften som de anges i SADC-fördraget, SADC:s regionala rådgivande strategiska utvecklingsplan (RISDP) och den strategiska rådgivande planen för SADC:s organ SIPO.

Parterna önskar fortsätta och förstärka de långsiktiga åtaganden och det samarbete som siktar på att bidra till en omgivning som stöder fattiga människors egna ansträngningar att förbättra sin livskvalitet.

RECOGNISING the commitment of Sweden and SADC to the effective promotion of cooperation;

CONSIDERING the tremendous potential for furthering economic cooperation between Sweden and SADC through increased investment flows;

SHARING the commitment for self-sustained growth and development.

WHEREAS the Parties have identified areas of cooperation and are desirous to enter into this Agreement; and

WHEREAS Sweden is willing to provide financial assistance to support the implementation of this Agreement,

NOW, THEREFORE, THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

Article 1 Objectives of the Agreement

1. The overall objective of this Agreement is to provide a framework for promoting effective and sustainable regional cooperation and integration in the SADC region, taking into account priority areas mutually identified in Article 3 herein, working towards the consolidation of a peaceful, democratic and secure SADC region.

2. This Agreement also aims at strengthening SADC institutions and organisations, including but not limited to the SADC Secretariat and the SADC National Committees.

Article 2 Guiding principles for the cooperation

1. The overall and guiding principles for the cooperation are:

- a) Open, transparent and results-oriented dialogue that the Parties shall hold on a regular basis;
- b) Long-term commitment from both Parties;
- c) SADC ownership; and
- d) Focus on institutional capacity building at central and national levels.

2. The cooperation shall also strive towards a programme-based approach.

Parterna erkänner Sveriges och SADC:s engagemang för ett effektivt främjande av samarbete.

Parterna beaktar de betydande möjligheterna att främja ekonomiskt samarbete mellan dem genom ökade investeringsflöden.

Parterna delar engagemanget för hållbar tillväxt och utveckling.

Parterna har identifierat samarbetsområden och är angelägna om att sluta detta avtal.

Sverige är berett att lämna ekonomiskt stöd för att stödja genomförandet av detta avtal.

Därför har parterna kommit överens om följande.

Artikel 1 Syften

1. Detta avtals huvudsyfte är att vara en ram för att främja ett effektivt och hållbart regionalt samarbete och integration i SADC-området med beaktande av prioriterade områden som gemensamt identifieras i artikel 3 i avtalet i strävan att befästa ett fredligt, demokratiskt och tryggt SADC-område.

2. Detta avtal syftar också till att förstärka SADC:s institutioner och organisationer, däribland men inte uteslutande, SADC-sekretariatet och nationalkommittéerna för SADC.

Artikel 2 Riktlinjer för samarbetet

1. För samarbetet gäller följande allmänna riktlinjer:

- a) En öppen, tydlig och resultatnriktad dialog som parterna skall hålla regelbundet.
- b) Långsiktigt engagemang från båda sidor.
- c) SADC-ägarskap.
- d) Inriktning på institutionell kapacitetsuppbyggnad centralt och nationellt.

2. Samarbetet skall även sträva mot ett programbaserat tillvägagångssätt.

Article 3 Main areas of cooperation

1. The development and strengthening of institutional capacity at central and national levels shall remain in focus for all Swedish contribution(s).

2. The Contracting Parties agree on the following main areas of cooperation:

- a) Economic cooperation, integration and trade;
- b) Human rights, democracy and good governance;
- c) Gender equality;
- d) HIV and AIDS;
- e) Joint natural resources;
- f) Prevention and resolutions of conflicts.

3. The main areas of cooperation set forth in paragraph 2 of this Article do not a priori exclude other jointly identified areas of cooperation deemed to contribute to the overall objectives of this Agreement.

Article 4 Specific Supplementary Agreements

To achieve the objectives of this Agreement, specific supplementary agreements regarding specific projects in the areas of cooperation identified shall be concluded by Sweden and SADC, which shall make provision for the extent of participation by each Contracting Party in such projects and financial, administrative and other aspects of the projects, as required.

Article 5 Swedish contributions

1. This Agreement provides an overall framework to subsequent specific agreements between Sweden, represented by the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida), and SADC. Swedish contributions will be made and used in accordance with the requirements laid down in such Specific Agreements on projects and programmes of development cooperation. The contributions shall be made available on a grant basis.

2. Sweden and SADC shall seek to harmonise and co-ordinate prioritised actions with other development initiatives in the region and, whenever possible, seek cooperation and co-

Artikel 3 Huvudsakliga samarbetsområden

1. Utveckling och förstärkande av den institutionella kapaciteten centralt och nationellt skall vara vägledande för alla svenska bidrag.

2. Parterna är överens om följande huvudsakliga samarbetsområden.

- a) Ekonomiskt samarbete, integration och handel.
- b) Mänskliga rättigheter, demokrati och gott styre.
- c) Jämställdhet mellan könen.
- d) Bekämpning av hiv och aids.
- e) Gemensamma naturresurser.
- f) Konfliktförebyggande och konfliktlösning.

3. De huvudsakliga samarbetsområden som anges i punkt 2 i denna artikel utesluter inte andra gemensamt identifierade samarbetsområden som anses kunna bidra till detta avtals syften.

Artikel 4 Särskilda kompletterande överenskommelser

För att uppnå syftena med detta avtal skall särskilda kompletterande överenskommelser träffas mellan Sverige och SADC om särskilda projekt inom de identifierade samarbetsområdena. Dessa överenskommelser skall innehålla bestämmelser för vardera partens deltagande i projekten samt ekonomiska, administrativa och andra aspekter av projekten, alltefter behov.

Artikel 5 Bidrag från Sverige

1. Detta avtal utgör ramen för efterföljande särskilda överenskommelser mellan Sverige genom Styrelsen för internationell utveckling (Sida) och SADC. De svenska bidragen skall lämnas och användas i enlighet med de krav som anges i de särskilda överenskommelserna om projekt och program för utvecklings-samarbete. Bidragen skall lämnas som gävo-bistånd.

2. Sverige och SADC skall sträva efter att harmonisera och samordna prioriterade verksamheter med andra utvecklingsprogram i regionen och där så är möjligt söka samarbete

financing from SADC's International Cooperating Partners (ICPs).

och gemensam finansiering från SADC:s internationella samarbetspartner.

Article 6 References to other Agreements

1. This Agreement provides a framework for already existing cooperation between Sweden and SADC, such as the following on-going cooperation where Sweden, through Sida, is currently providing support to SADC institutions:

a) SADC Plant Genetic Resources Centre (Phase IV). The total amount for this undertaking is Thirteen Million Swedish Kronor (SEK 13,000,000), and the Agreement period being 2003–2007;

b) SADC Regional Environment Education Programme (REEP). The total amount for this undertaking is Twenty-One Million and Four Hundred Fifty Thousand Swedish Kronor (SEK 21,450,000), and the Agreement period being 2001–2005;

c) Programme on Work and Health in Southern Africa (WAHSA). The total amount for this undertaking is Sixteen Million Swedish Kronor (SEK 16,000,000), and the Agreement period being 2004–2008; and

d) SADC Parliamentary Forum. The total amount for this undertaking is Five Million Swedish Kronor (SEK 5,000,000), and the Agreement period being 2003–2006.

e) Implementation of the SADC HIV and AIDS Business Plan. The total amount for this undertaking is Twelve Million Swedish Kronor (SEK 12,000,000), and the Agreement period being 2005–2007.

Article 7 Consultations and exchange of information

1. The Parties shall meet once every twelve months for Annual Consultations. The aim of these consultations is to follow-up on the implementation of this Agreement and its overall objectives, as well as on progress made under each of the main areas of cooperation.

2. Extraordinary Consultations may be convened by one of the Parties if it judges there is need for this.

Artikel 6 Förhållande till andra överenskommelser

1. Detta avtal utgör en ram för det pågående samarbetet mellan Sverige och SADC, nämligen följande pågående samarbete, där Sverige genom Sida nu stöder SADC:s institutioner:

a) SADC:s centrum för genetiska resurser (fas IV). Det totala beloppet för detta projekt är 13 miljoner svenska kronor och avtalstiden är 2003–2007.

b) SADC:s regionala miljöutbildningsprogram (REEP), vars totalsumma är 21 miljoner 450 tusen svenska kronor och avtalstiden 2001–2005.

c) Programmet arbete och hälsa i Södra Afrika (WAHSA), vars totalsumma är 16 miljoner svenska kronor och avtalstiden 2004–2008.

d) SADC:s parlamentariska forum, vars totalsumma är 5 miljoner svenska kronor och avtalstiden 2003–2006.

e) Genomförande av SADC:s plan för bekämpning av hiv och aids, vars totalsumma är 12 miljoner svenska kronor och avtalstiden 2005–2007.

Artikel 7 Samråd och informationsutbyte

1. Parterna skall mötas en gång per tolv månadersperiod för årligt samråd. Syftet med samråden är att följa upp genomförandet av detta avtal och dess huvudsyften samt att granska hur samarbetet fortskrider på vart och ett av huvudområdena.

2. Extra samråd kan vid behov sammankallas av endera parten.

3. The Contracting Parties shall keep each other informed of their respective programmes and activities and, where necessary, consult on matters of common interest which, in their opinion, are likely to lead to joint activities in economic and social cooperation and to the consolidation of peace in SADC.

4. Consultation and exchange of information and documents under this Article shall be without prejudice to arrangements which may be required to safeguard the confidentiality and restricted character of certain information and documents.

Article 8 Implementation of the Agreement

The Government of Sweden and SADC, through their representatives, shall make the arrangements necessary for ensuring the satisfactory implementation of this Agreement. Such arrangements shall include multilateral or bilateral programming for the purpose of developing joint projects or activities relating to trade and investment facilitation and promotion, as well as technical cooperation.

Article 9 Amendment

This Agreement may be amended at any time by mutual agreement between the Contracting Parties.

Article 10 Duration

This Agreement shall remain valid for an indefinite period of time until terminated by the Parties.

Article 11 Termination

1. The Agreement may be terminated by either Party, giving the other Party, at least, a six months written notice.

2. Termination of this Agreement shall not prejudicially affect the activities/programmes already in progress under the Agreement.

Article 12 Settlement of disputes

Any differences or disputes regarding the interpretation or application of this Agreement

3. Parterna skall underrätta varandra om sina respektive program och verksamheter och vid behov samråda om frågor av gemensamt intresse som de anser kunna utmynna i gemensamma ekonomiska och sociala aktiviteter och till befästande av freden i SADC-området.

4. Samråd och utbyte av information och dokument enligt denna artikel skall inte inverka på överenskommelser som kan behövas för att trygga den hemliga eller begränsade karaktären av viss information och vissa dokument.

Artikel 8 Genomförande av avtalet

Sveriges regering och SADC skall, genom sina ombud, vidta nödvändiga åtgärder för att trygga att detta avtal genomförs på ett tillfredsställande sätt. Dessa åtgärder skall innefatta multilateral och bilateral programmering för att utveckla gemensamma projekt och aktiviteter som hänför sig till handel och underlättande och främjande av investeringar och tekniskt samarbete.

Artikel 9 Ändringar

Detta avtal kan ändras när som helst genom överenskommelse mellan parterna.

Artikel 10 Varaktighet

Detta avtal skall förbli i kraft på obegränsad tid tills det sägs upp av parterna.

Artikel 11 Upphörande

1. Detta avtal kan sägas upp av endera parten genom minst sex månaders skriftligt varsel.

2. Uppsägning av detta avtal skall inte inverka på de aktiviteter eller program som är under genomförande enligt avtalet.

Artikel 12 Tvistlösning

Eventuella meningsskiljaktigheter om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall

shall be settled through mutual consultations.

Article 13 Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date of signature by the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the Government of Sweden and the Southern African Development Community have signed this Agreement.

DONE at Gaborone, Botswana, on this 3rd day of February 2006, in two (2) originals, in the English language, both texts being equally authentic.

For the Government of Sweden:

Annika Jagander

Sweden's Ambassador to Botswana and Special Representative to SADC

For the Southern African Development Community (SADC):

Dr. Tomaz Augusto Salomão

SADC Executive Secretary

lösas genom samråd.

Artikel 13 Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft dagen för båda parter underskrifter.

Till bekräftelse härav har Sveriges regering och Södra Afrikas utvecklingsgemenskap undertecknat detta avtal.

Som skedde i Gaborone, Botswana, den 3 februari 2006 i två lika giltiga original på engelska.

För Sveriges regering:

Annika Jagander

Sveriges ambassadör i Botswana och särskilda ombud hos SADC

För Södra Afrikas utvecklingsgemenskap (SADC):

Dr. Tomaz Augusto Salomão

Exekutivsekreterare i SADC